

4. Le verre de protection en quartz du corps (b) doit être nettoyé avec un chiffon doux. L'intérieur du module de stérilisateur peut être nettoyé à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon.
5. ATTENTION! En aucun cas, ne démarrez l'appareil après avoir retiré le corps de stérilisateur du module de stérilisateur! L'exposition directe aux rayons UV-C est en fait dangereuse pour les yeux et la peau humaine et peut entraîner des complications de santé graves!
6. Avant de démarrer l'appareil, assurez-vous que le corps (b) est bien serré et forme une seule pièce avec le module (a).

DÉMONTAGE ET DÉMOLITION. ☒ Les appareils électroménagers et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil au point de collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre uniquement les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas l'ampoule UV-C 3W ni les détériorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant d'accord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causés aux objets animés ou inanimés.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодаря Вам за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь доволы работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ И ЕГО СВОЙСТВА. Стерилизатор STERILIZER AS 3W (рис. 1a) предназначен для стерилизации воды в аквариумах и работы с канистровыми фильтрами MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E а также другими канистровыми фильтрами с диаметром шланга 14/18 мм. Его основным элементом является камера с 3-ваттной лампой, излучающей лучи UV-C, которые уничтожают водоросли, простейшие организмы и бактерии. В результате воздействия UV-лучей вода в аквариуме остается всегда чистой в биологическом смысле, яйца и растения живут в комфортной и здоровой среде. Особые достоинства STERILIZER AS 3W - это небольшие размеры, высокая эффективность работы, простота обслуживания и универсальность.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

1. Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его предназначением.
2. Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с nominalным напряжением, указанным на устройстве.
3. Не следует эксплуатировать поврежденное устройство или устройство с поврежденным кабелем. Состояние кабеля должно проверяться перед каждым включением. Запрещается ремонтировать кабель, заменять его самостоятельно или устанавливать на нем другие, дополнительные элементы. При повреждении кабеля следует заменить все устройство.
4. Перед погружением рук в воду отключите от электропитания все устройства, находящиеся под водой. Перед каждым открытием устройства следует прочитать инструкцию по эксплуатации. Перед заменой лампочки УФ-устройство обязательно следует отключить от электросети.
5. В устройстве используется лампочка ультрафиолетового излучения УФ-С. Частичное включение устройства или повреждение корпуса может привести к утечке опасного излучения УФ-С. Ультрафиолетовое излучение, испускаемое находящейся внутри стерилизатора лампочкой, вредно для кожи и глаз человека даже в небольших количествах. Не включайте устройство со снятым корпусом и избегайте прямого взгляда на светящуюся лампу УФ-С! Лампочка нельзя подключать к источникам питания иным, чем предусмотрено производителем устройства.
6. Обслуживание устройства детьми в возрасте от восьми лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут описаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми не допускается.
7. ВНИМАНИЕ! Сетевой кабель следует подсоединить к электросети так, как это изображено на рис. – чтобы часть кабеля свободно свисала ниже уровня блока питания. Это предотвратит возможное затопление блока питания водой в случае ее конденсации на проводе.

УСТАНОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ. Перед заменой или проведением технического обслуживания устройства внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

1. Перед выполнением каких-либо операций следует убедиться, что устройство отключено от электросети.
2. Стерилизатор STERILIZER AS 3W (рис. 1a и 1b) предназначен для работы с канистровыми фильтрами MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E, а также другими канистровыми фильтрами с диаметром шланга 14/18 мм. В модуле стерилизатора (a) устанавливается корпус стерилизатора (b). В корпусе расположены патрон (c) с питанием кабелем и установленная в патроне лампочка УФ-С (d). Монтажный модуль устанавливается непосредственно на водоподвод, отводящий из фильтра очищенную воду (рис. 2).
3. Техническое обслуживание устройства заключается в периодической чистке внутренней части фильтрующего модуля и замене лампочки. Необходимость замены лампочки УФ-С возникает после примерно 8000 часов работы. Для проведения чистки внутренней части модуля и/или замены лампочки отключите устройство от электросети, а затем выверните корпус стерилизатора, повернув его в направлении против часовой стрелки. После этого выверните патрон лампочки из корпуса, повернув его в направлении часовой стрелки. Затем выверните лампочку из патрона (поворачивая её в направлении против часовой стрелки) и вверните новую лампочку (арт. № 308813) движением по часовой стрелке. ВНИМАНИЕ! При установке новой лампочки не прикасайтесь пальцами к её стеклянной части, так как это может привести к тому, что лампочка быстро перегорит. Лампочка следует вворачивать пальцами, перед вворачиванием протрите стеклянную поверхность лампочки кусочком ваты, смоченной в спирте, высыпите, а затем вверните в соответствии с инструкцией. После вворачивания лампочки скобка стерилизатора проводится в обратном порядке.
4. Изготовленный из кварцевого стекла щиток корпуса (b) следует чистить спомощью мягкой ткани. Внутреннюю часть модуля стерилизатора можно чистить спомощью мягкой ткани.
5. ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не включайте устройство после извлечения корпуса стерилизатора из модуля стерилизатора! Прямое воздействие ультрафиолетовых лучей диапазона УФ-С вредно для глаз и кожи человека и может вызвать серьезные проблемы со здоровьем!
6. Перед запуском устройства убедитесь, что корпус (b) максимально затянут и образует с модулем (a) единое целое.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ. ☒ Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Следует, соорудить надлежащую утилизацию отходов такого типа: оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется только на первоначение, возникшее по вине производителя, т.е. дефекты материала или монтажные ошибки, и не распространяется на лампы UV-С, а также на повреждения, возникшие по вине пользователя в результате неправильного обращения с лампой или его использования не по назначению. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборки устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влечут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо вызвать мастера с заполненным гарантинным талоном по адресу изготовителя или дистрибутора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантинном талоне. Настоящие гарантинные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов.

Пункты приема на гарантинный ремонт:
г. Москва пр-т Мира д. 182, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Москва ул. Вешняковская д. 24А, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург наб. реки Фонтанки д. 99, тел. 8 (812) 310-29-72
г. Екатеринбург ул. Шумяни д. 100, тел. 8 (962) 613-26-91
vk.com/waterpet
e-mail: aquael-service@yandex.ru

ES

MANUAL DE USO

Estimados Señores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos con su funcionamiento, ya que los defectos causados por el uso incorrecto o el mal manejo no están cubiertos por la garantía.

DESTINACIÓN DE PRODUCTO Y SUS PROPIEDADES. El esterilizador STERILIZER AS 3W (dibujo 1a) está destinado para la esterilización del agua en los acuarios en cooperación con los filtros internos de bidón MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600, ASAP E y otros filtros de bidón de diámetro del tubo 14/18 mm. Gracias a una bombilla de 3 vatios que emite la luz UV-C se asegura el efecto de eliminación de algas, protozoos, bacterias patógenas y otros organismos indeseados en el acuario. A causa de la emisión de los rayos UV el agua en el recipiente permanece limpia desde el punto de vista biológico, y los peces y las plantas viven en un ambiente confortable y saludable. Las cualidades más destacadas de STERILIZER AS 3W son: pequeñas dimensiones, gran efectividad del funcionamiento y universalidad.

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD. El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

1. El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente para su destinación.
2. El calentador debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el calentador.
3. No se debe usar el aparato averiado, con el cable conector o el cable calefactor deteriorado. El estado del cable conector se ha de comprobar siempre antes de poner en marcha el aparato. No se debe reparar, cambiar o colocar ningún dispositivo adicional sobre el cable conector o el cable calefactor. En caso de avería del cable conector o del aislamiento del cable calefactor se ha de restituir todo el aparato.
4. Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente. Leer atentamente este manual, antes de abrir el dispositivo. Desconectar el dispositivo de la red eléctrica, antes de reemplazar la bombilla UV-C.
5. El dispositivo está equipado con una bombilla UV-C. Si el uso accidental del dispositivo o cualquier daño de la carcasa, pueden causar la emisión de radiación UV-C. La radiación UV emitida por la bombilla montada dentro del esterilizador, incluso en dosis bajas, puede resultar dañina para la vista o piel humana. ¡No conectar el dispositivo fuera de su carcasa, no mirar directamente a la bombilla UV-C encendida! Las bombillas no pueden conectarse a otras fuentes de alimentación, diferentes a las previstas por el fabricante.
6. Este equipo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con reducida capacidad física y mental, así como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantienen el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los niños no pueden jugar con este equipo. Los niños no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
7. ¡ATENCIÓN! El cable de alimentación se ha de encastrar a la red de corriente eléctrica de forma presentada en el dibujo 3, de forma que una parte del cable cuegue libremente por debajo del alimentador. Esto previene el posible humedecimiento del alimentador en caso de que el agua se condense en el cable.

MONTAJE Y MANTENIMIENTO. Leer atentamente este manual, antes de reemplazar piezas o realizar tareas de mantenimiento.

1. Antes de realizar cualquier tarea, comprobar que el dispositivo está desconectado de la red eléctrica.
2. El esterilizador STERILIZER AS 3W (dibujo 1a y 1b) está destinado a cooperar con filtros de recipiente tipo MINIKANI, MIDIKANI, MULTIKANI, ASAP 800, ASAP 1600 ASAP E, así como, otros filtros de recipiente, con manguitos de diámetro 14/18 mm. Dentro del módulo de esterilizador (a) se monta la carcasa del esterilizador (b). En la carcasa, se encuentra el casquillo (c), con cable de alimentación y bombilla UV-C (d). El módulo de montaje se instala directamente sobre el manguito de salida del agua filtrada (dibujo 2).

3. El mantenimiento del dispositivo consiste en una limpieza periódica del módulo de filtrado y reemplazo de la bombilla. La bombilla UV-C debe cambiarse después de unas 8000 horas de trabajo. Para limpiar el interior del módulo y/o cambiar la bombilla, desconectar el dispositivo de la red eléctrica, desenroscar la carcasa del esterilizador del módulo de esterilizador, girando en sentido contrario a las agujas del reloj. Seguidamente, desenroscar la bombilla girando en sentido contrario a las agujas del reloj y enroscar una bombilla nueva (núm. art. 308813) girando en sentido de las agujas del reloj. ¡ATENCIÓN! Colocando la bombilla nueva, no tocar con los dedos, sus componentes de vidrio. Tocar la bombilla con los dedos contribuye a que se funda. Enroscar la bombilla, sujetándola a través de un paño o toallita de papel. Si se toca la bombilla con los dedos, antes de enroscarla, limpiar las superficies de vidrio con algodón mojado en alcohol, secar y enroscar. Después de enroscar la bombilla, montar el esterilizador, realizando las tareas descritas anteriormente, en orden inverso.

4. La protección de cuaro de la carcasa (b) se debe limpiar con un paño suave. El interior del módulo de esterilizador se puede limpiar con una esponja o trapo.

5. ¡ATENCIÓN! Despues de desenroscar la carcasa del esterilizador del módulo de esterilizado, no conectar el dispositivo. ¡La exposición directa a los rayos UV-C es peligrosa para los ojos y piel humana y puede causar graves lesiones o complicaciones de salud!

6. Antes de poner en marcha el dispositivo, asegurarse que la carcasa (b) está bien enroscada y forma una unidad integrada con el módulo (a).

EL DESMONTAJE Y LA CASCADA. ☒ El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección correcta de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el dispositivo desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA. El productor concede una garantía por el período de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía abarca solamente los defectos causados por el productor, es decir defectos del material o defectos del montaje, y no abarca la bombilla UV-C 3W y defectos ocasionados por el usuario a causa de un uso indebidamente del aparato o de uso que no concuerda con su destinación.

Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que excede el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita únicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

CLIENT REMARKS - UWAGI Klienta - BEMERKUNGEN DES KUNDEN - REMARQUES DU CLIENT
ZAMĘCZANIE Klienta - COMENTARIOS DEL CLIENTE - COMMENTAIRES DU CLIENTE

OBSERWATYWY Klienta - OBSERVAȚII ÎN CÂZUL KLIENTULUI - KUNDANMÄRKNINGAR - POZNÁMKY ZÁKAZNIKA
Defect description: - Opis usterki: - Beschreibung des Fehlers: - Description du défaut:

Opcionalne nieznaczenia: - Opcje usterki: - Atributuri de avarie: - Descrizione dei guasti: - Опис аварий: - Opis závady: - Επιφύλαξη της πολυτίμωσης - Peat potpis produvaca - Az eladó pecsétjei és aláírása - Stempel en handtekening van de verkoper - Carimbo e assinatura do vendedor - Stampila și semnată vânzătorului - Säljares stämpel och namnteckning - Pečiatka a podpis predajcu

Stamp & signature of seller - Stempel i podpis sprzedawcy - Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du vendeur - Πέταχται και υπογράφεται το πολυτίμωση - Peat i podпись продавца - Razítka a podpis prodejce - Σφραγίδα και υπογραφή του πολυτίμωση - Peat i potpis prodavaca - Az eladó pecsétjei és aláírása - Stempel en handtekening van de verkoper - Carimbo e assinatura do vendedor - Stampila și semnată vânzătorului - Säljares stämpel och namnteckning - Pečiatka a podpis predajcu

GUARANTEE CARD • KARTA GWARANCYJNA • GARANTIESCHEIN • FICHE DE GARANTIE • GARANTIIHÝÝ TALON • HOJA DE GARANTÍA • GARANTIA • ГАРАНЦИОННА КАРТА • GARANTÍA • GARANTIKORT • ZÁRUCNÝ LIST

STERILIZERUV AS-3W

CE EAC

6. Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacità fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verrà fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e comprendesi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzione oppure la pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte.

7. ATTENZIONE! Il cavo di alimentazione deve essere collegato alla rete come da fig. 3 in modo da permettere al tratto del cavo di pendere liberamente sotto l'alimentatore. Questo serve per prevenire eventuale rischio di bagnare l'alimentatore con l'acqua nel caso in cui si verifichasse la condensazione sul cavo di alimentazione.

E MONTAJE Y LA CONSERVACIÓN. Si regla de legge el manual prima de sostituirlo o para manutención del dispositivo.

1. Primero de seguir un cualquiera intervento asegurarse que el dispositivo sia collegato dalla rete elèctrica.

2. Sterilizzatore STERILIZER AS 3W (Fig. 1a y 1B) è pro

